

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

ABSAUGANLAGE

DUST COLLECTOR

EXTRACTOR

INSTALLATION D'ASPIRATION

ODSAVAČ PILIN



ABS 2200FLEX



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /	4
3	TECHNIK / TECHNICS	6
3.1	Lieferumfang / Delivery content	6
3.2	Komponenten / Components.....	7
3.3	Technische Daten / technical details	7
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	10
5.2	Sicherheitshinweise	10
5.3	Restrisiken	11
6	MONTAGE.....	12
6.1	Lieferumfang	12
6.2	Der Arbeitsplatz	12
6.3	Elektrischer Anschluss.....	12
6.4	Montage.....	13
7	BETRIEB.....	14
7.1	Betriebshinweise	14
7.2	Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine	14
7.3	Schaltereinheit.....	14
8	WARTUNG	15
8.1	Instandhaltung und Wartungsplan	15
8.1.1	Spänesackwechsel.....	15
8.2	Reinigung.....	15
8.3	Entsorgung.....	15
9	FEHLERBEHEBUNG.....	16
10	PREFACE (EN)	17
11	SAFETY	18
11.1	Intended Use	18
11.2	Security instructions	18
11.3	Remaining risk factors.....	19
12	ASSEMBLY	20
12.1	Delivery content.....	20
12.2	Workplace requirements.....	20
12.3	Power supply	20
12.4	Assembly	21
13	OPERATION	22
13.1	Operation instructions.....	22
13.2	Connection of dust collector to machine	22
13.3	Switch unit	22
14	MAINTENANCE	22
14.1	Maintenance plan	23
14.1.1	Change of dust collector bag	23
14.2	Cleaning.....	23
14.3	Disposal	23
15	TROUBLE SHOOTING	23
16	PRÓLOGO (ES).....	24
17	SEGURIDAD	25
17.1	Usos conforme a las especificaciones.....	25
17.2	Instrucciones de seguridad	25
17.3	Riesgos residuales	26
18	MONTAJE.....	27
18.1	Volumen de suministro.....	27
18.2	El lugar de trabajo.....	27
18.3	Conexión eléctrica	27
18.4	Montaje.....	28
19	FUNCIONAMIENTO.....	29
19.1	Instrucciones de funcionamiento	29
19.2	Conexión a la maquinaria para el trabajo de la madera	29
19.3	Unidad de conmutación	29
20	MANTENIMIENTO.....	30

20.1	Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento.....	30
20.1.1	Cambio del saco de virutas.....	30
20.2	Limpieza	30
20.3	Eliminación de residuos	31
21	SUBSANACIÓN DE ERRORES	31
22	AVANT-PROPOS (FR).....	32
23	SECURITE	33
23.1	Utilisation conforme	33
23.2	Consignes de sécurité	33
23.3	Risques résiduels.....	35
24	MONTAGE	35
24.1	Contenu de la livraison.....	35
24.2	Le lieu de travail.....	35
24.3	Raccordement électrique	36
24.4	Montage	36
25	FONCTIONNEMENT	37
25.1	Instructions d'utilisation	37
25.2	Raccordement à la machine à usiner le bois.....	38
25.3	Unité de commutation.....	38
26	MAINTENANCE	38
26.1	Calendrier d'entretien et de maintenance	38
26.1.1	Changement du sac à copeaux	38
26.2	Nettoyage	38
26.3	Élimination	39
27	ŘEŠENÍ PANNE	39
28	PŘEDMLŮVA (CZ)	40
29	BEZPEČNOST	41
29.1	Účel použití.....	41
29.2	Bezpečnostní pokyny	41
29.3	Další rizika.....	42
30	MONTÁŽ	43
30.1	Součást dodávky	43
30.2	Pracoviště.....	43
30.3	Elektrické připojení	43
30.4	Montáž	44
31	PROVOZ	45
31.1	Provozní pokyny	45
31.2	Připojení k dřevoobráběcímu stroji.....	45
31.3	Spínací jednotka.....	45
32	ÚDRŽBA	45
32.1	Péče o stroj a plán údržby	45
32.2	Výměna odpadního vaku	46
32.3	Čištění	46
32.4	Likvidace.....	46
33	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	46
34	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM.....	47
35	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	47
35.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order.....	47
35.2	Explosionszeichnungen / explosion drawing /	49
36	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY.....	50
38	GARANTIEERKLÄRUNG (DE).....	51
39	GUARANTEE TERMS (EN).....	52
40	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES).....	52
41	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	53
42	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ).....	54
43	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING.....	56

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /

SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS
FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ		



- DE** **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
ES **¡CONFORMIDAD CE!** - Este producto cumple con las directivas CE.
FR **CONFORMITÉ CE** - Ce produit répond aux directives CE.
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.



- DE** Anleitung beachten!
EN Follow the instructions!
ES ¡Observe el manual de instrucciones!
FR Respecter le manuel !
CZ Přečtěte si návod k obsluze!



- DE** Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten.
EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited.
ES No se permiten llamas o fuegos abiertos, fuentes de ignición abiertas y fumar.
FR Aucune flamme nue, aucun feu, aucune source d'inflammation nue et défense de fumer !
CZ Zákaz otevřeného plamene, ohně, otevřeného zdroje zapalování a kouření.



- DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen.
EN Switch off the machine before maintenance and breaks and pull out the mains plug.
ES ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!
FR Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !
CZ Stroj před úkony údržby a přestávkami vypněte a odpojte od sítě.



- DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear personal protective equipment!
ES ¡Use el equipo de protección individual!
FR Porter un équipement de protection individuelle !
CZ Používejte osobní ochranné pomůcky!



- DE** Gefährliche elektrische Spannung
EN Dangerous electrical voltage
ES Tensiones eléctricas peligrosas
FR Tension électrique dangereuse !
CZ Nebezpečné elektrické napětí
DE Warnung vor rotierenden Teilen!



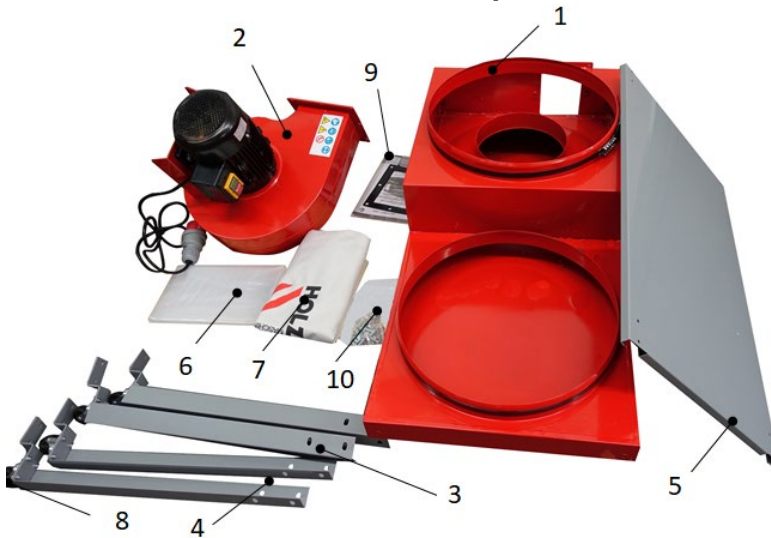
- EN** Warning of rotating parts!
ES ¡Advertencia de componentes rotatorios!
FR Avertissement de pièces rotatives !
CZ Výstraha před rotujícími částmi!

- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**
- ES** **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo samolepky, které jsou na stroji nečitelné nebo odstraněné, je nutné ihned nahradit.**

3 **TECHNIK / TECHNICS** **TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNIKA**

3.1 **Lieferumfang / Delivery content**

Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky



#		#	
1	Absauggehäuse / welding body / Carcasa de aspiración / Boîtier d'aspiration / Skříň odsavače	6	Filtersack / filter bag / Saco filtrante / Sac à poussière / Filtrační vak
2	Lüfterradgehäuse + Motor / Impeller housing + motor / Carcasa del rodete del ventilador + motor / Carter de l'hélice du ventilateur + moteur / Skříň ventilátoru + motor	7	Staubfangsack / dust bag / Saco colector de polvo / Sac de collecte de la poussière / Odpadní vak na prach
3	Linke Rahmenstütze / Left support legs (x2) / Patas izquierdas de apoyo / Support de cadre côté gauche / Levý nosník	8	Rollen / castors (x4) / Ruedines / Roues / Kolečka
4	Rechte Rahmenstützen / Right support legs (x2) / Patas derechas de apoyo / Support de cadre côté droit / Pravý nosník	9	Anleitung / manual */ Manual de instrucciones / Manuel / Návod k obsluze
5	Grundplatte / baseplate / Placa base / Plaque de base / Základna	10	Hardware / Hardware / Matériel / Hardware

3.2 Komponenten / Components Componentes / Composants / Komponenty



Nr.	Bezeichnung / description	Nr.	Bezeichnung / description
1	Absauganschluss / dust port / Conexión del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration / Připojení odsávání	5	Filtersack / filter bag / Saco filtrante / Sac à poussière / Filtrační vak
2	Rollen / castors / Ruedines / Roues / Kolečka	6	Motor / motor / Motor / Moteur / Motor
3	Staubfangsack / Saco colector de polvo / Sac à poussière / Odpadní vak na prach	7	Lüfterradgehäuse / impeller housing / Carcasa del rodete del ventilador / Carter de l'hélice du ventilateur / Skříň ventilátoru
4	Grundgestell / base frame / Bastidor / Châssis de base / Podstavec (základna)	8	Ein-Aus-Schalter / ON-OFF switch / Interruptor On/Off / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Hlavní vypínač

3.3 Technische Daten / technical details Datos técnicos / Données techniques

	ABS 2200FLEX
Spannung / Voltage / Tensión / Tension / Napětí	230V / 1 / 50Hz 400V / 3 / 50Hz
Motorleistung / Motor power / Potencia del motor / Puissance du moteur / Výkon motoru	2,2kW
Motordrehzahl / Motor speed / Régimen de revoluciones del motor / Vitesse de rotation du moteur / Otáčky motoru	2850 min ⁻¹
Filtersack Ø/Höhe / Filter bag Ø/height / Ø/altura saco filtrante / Sac à poussière Ø/hauteur / Filtrační vak Ø/výška	500 mm / 650 mm
Spänesack Ø/Höhe / Chip bag Ø/height / Ø/altura saco de virutas / Sac à copeaux Ø/hauteur / Odpadní vak Ø/výška	500 mm / 800 mm
Absauganschluss Ø / Dust collector plug Ø / Ø del sistema de aspiración / Raccord d'aspiration ø / Připojka odsávání Ø	1 x 100 mm
Absaugleistung / Collector power / Capacidad de succión / Puissance d'aspiration / Sací výkon	2200 m ³ /h

Unterdruck / vacuum pressure / Subpresión / Dépression / Podtlak	2200 Pa
Lüfterraddurchmesser / Fan diameter / Diámetro del rodete del ventilador / Diamètre du ventilateur / Průměr ventilátoru	Ø 305 mm
Maschinendimension (LxBxH) / Machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimension de la machine (LxlxH) / Rozměr stroje (DxŠxV)	1540x550x750 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / Packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxlxH) / Rozměr balení (DxŠxV)	1160x605x475 mm
Gewicht (Netto) / Weight (net) / Peso (neto) / Poids (net) / Hmotnost (netto)	50 kg
Schalldruckpegel L_{PA} / Sound pressure level L_{PA} / Nivel de presión sonora L_{PA} / Niveau de pression acoustique L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA}	86,7dB(A) k=3dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Nivel de potencia acústica L_{WA} / Niveau de puissance sonore L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA}	96dB(A) k=3dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Remarque relative aux indications de bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Oznamení - údaje o hlukosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlage ABS 2200FLEX.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung der Maschine (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Absaugen von Holz- und Kunststoffspänen sowie Holzstaub an Holzbearbeitungsmaschinen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- **Brennbare Gase (z.B. Farb- oder Lacknebel) dürfen nicht abgesaugt werden!**
- **Späneauffangsäcke aus Polyethylen müssen mind. 0,2mm dick sein!**
- **Werden andere Säcke aus anderen Materialien verwendet, müssen diese die gleiche mechanische Festigkeit aufweisen**
- **Beachten Sie auch die Betriebsanleitung der angeschlossenen Holzbearbeitungsmaschine!**

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 95 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +50° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-25° C bis +55° C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise


Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

- **Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!**
- **Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**
- **Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!**
- **Überlasten Sie die Maschine nicht!**

- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden
- Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten
- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Staubmaske,...) tragen! Betriebsanleitung der angeschlossenen Maschine beachten!
- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden
- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Im Freien nur mit Verlängerungskabel, das für den Außenbereich geeignet ist, arbeiten
- Verwenden Sie Elektrowerkzeuge und Maschinen nie in der Umgebung von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen
- **ACHTUNG BRANDGEFAHR:**
INSBESONDERE DAS ANSAUGEN VON ENTFLAMMBAREN BZW. ENTZÜNDBAREN DÄMPFEN, FLÜSSIGKEITEN, STAUB, ASCHE ODER SPÄNEN (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc.,...) IST STRENGSTENS VERBOTEN!
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können.
- Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.

	HINWEIS	
	Verhalten im Notfall	
	Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:	
	1. Ort des Unfalls	2. Art des Unfalls
	3. Zahl der Verletzten	4. Art der Verletzungen

5.3 Restrisiken

	WARNUNG	
	Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!	

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

Gefahr durch Mängel an der Maschine

Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf einwandfreien Zustand!

Gefahr durch elektrischen Schlag

Betreiben Sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein! Prüfung des Steckers sowie Speisestromnetzes nur durch Elektrofachmann! Weitere Details zur Elektroinstallation in dieser Anleitung.

Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine

Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!

Gefahr durch Holzstaub

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten.

6.3 Elektrischer Anschluss



ACHTUNG



Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine: Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

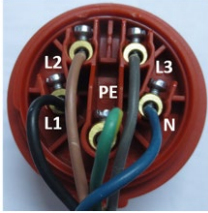
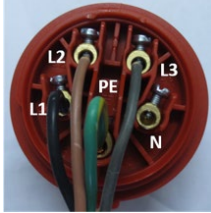
Daher gilt: Maschine muss an einer geerdeten Steckdose betrieben werden.

Folgende Anweisungen richten sich an einen Elektrofachmann. Der Anschluss der Maschine ist ausschließlich durch einen Elektrofachmann durchzuführen!

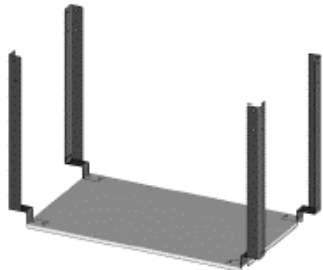
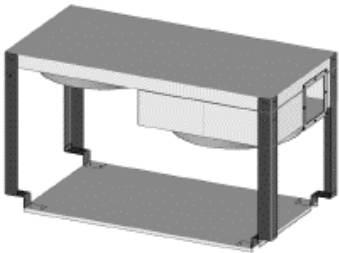
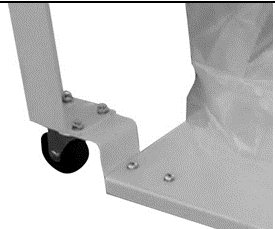
1. Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!
2. Der Anschlussstecker darf nicht manipuliert werden!
3. Der Erdungsleiter ist gelb-grün ausgeführt!
4. Das Speisestromnetz muss mit 16A abgesichert sein.

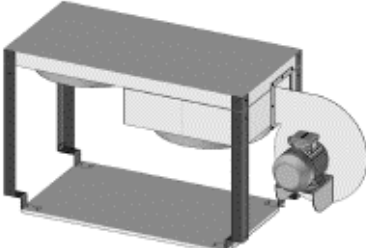
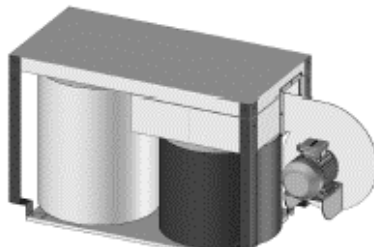
5. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Anforderungen der Maschine übereinstimmt.
6. Prüfen Sie nach dem elektrischen Anschluss die korrekte Laufrichtung.
7. Wenn die Maschine in die falsche Richtung läuft, sind zwei leitende Phasen zu tauschen.
8. Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!
9. Überzeugen Sie sich, dass ein etwaiges Verlängerungskabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet ist. Ein unterdimensioniertes Kabel verringert die Leistungsübertragung und erwärmt sich stark.
10. Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!


	HINWEIS	
Der Betrieb ist nur mit Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30mA) zulässig.		

Steckeranschluss 400V:	5-adrig: mit N-Leiter		4-adrig: ohne N-Leiter	
-------------------------------	------------------------------	--	-------------------------------	--

6.4 Montage

1.		Fixieren sie die linken und rechten Rahmenstützen an der Grundplatte.
2.		Fixieren sie das Absauggehäuse anschließend mit den Rahmenstützen.
3.		Montieren sie die 4 Rollen mittels Schrauben an die 4 Rahmenstützen.

4.		<p>Fixieren sie das Lüftergehäuse mit Motor am Absauggehäuse.</p>
5.		<p>Montieren sie mittels Spannklemme den Staubfangsack und Filtersack am Absauggehäuse.</p>


	<p style="text-align: center;">HINWEIS</p> <p>Falls sich beim Anziehen der Schrauben eine Schraube verklemmt: Schraube neu ansetzen. Schrauben nicht mit Gewalt einschrauben!</p>
--	--

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

7.1 Betriebshinweise

	<p style="text-align: center;">WARNUNG</p> <p>Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten nur bei Trennung vom elektrischen Netz durch!</p>	
---	---	---

	<p style="text-align: center;">HINWEIS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie die Maschine so neben /unter die Holzbearbeitungsmaschine, dass diese sie bei der Arbeit nicht behindert! • Arbeiten sie mit der Holzbearbeitungsmaschine erst, wenn die Absauganlage die volle Drehzahl erreicht hat!
---	---

7.2 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

Verwendete Absaugschläuche müssen aus schwer entflammablem Material bestehen sowie antistatisch sein.

Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

7.3 Schaltereinheit

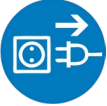

Ein/Aus-Schalter:

Drücken grüner Knopf (I): Einschalten

Drücken roter Knopf (0): Ausschalten



8 WARTUNG

	ACHTUNG	
<p>Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen! Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine werden so vermieden!</p>		

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.

Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen!

Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.

8.1 Instandhaltung und Wartungsplan


- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack um seine Filterkapazität aufrechtzuerhalten.
- Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage, v.a. beim Schutzgitter können sich mit der Zeit Ablagerungen ansammeln, welche die Absaugleistung beeinträchtigen.

8.1.1 Spänesackwechsel

Vor Spänesackwechsel ist die Maschine mindestens 10 Minuten vorher auszuschalten, sodass sich Staubpartikel legen. Vor Spänesackwechsel ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Wechseln Sie den Spänesack, wenn er 60-70% voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, welche den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100% dichte Spänesäcke.

8.2 Reinigung

Nach jeder Inbetriebnahme muss die Maschine und alle ihre Teile gründlich gereinigt werden. Befreien Sie die Maschine regelmäßig nach der Arbeit, mit geeignetem Werkzeug, von Spänen und Staub.

	HINWEIS
<p>Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine! Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!</p>	

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

8.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG

BEVOR SIE DIE ARBEIT ZUR BESEITIGUNG VON DEFEKTEN BEGINNEN, TRENNEN SIE DIE MASCHINE VON DER STROMVERSORUNG.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	• Schalter defekt	• Schalter reparieren
	• Stromversorgung ausgeschaltet	• Stromversorgung kontrollieren
	• Sicherung defekt	• Sicherung wechseln
	• Schaltschütz defekt	• Schaltschütz wechseln oder reparieren
Staubaustritt	• Undichte oder verstopfte Verbindungen	• Verbindungen prüfen • Verstopfungen beseitigen
	• Staubsack oder Filtersack defekt oder falsch montiert	• Staubsack und Filter überprüfen • Defekte Säcke/Filter wechseln
Lautes Geräusch im Lüfterradgehäuse	• Großer Teil angesaugt	• Maschine ausschalten, von der Stromversorgung trennen und Teil entfernen
	• Lockeres Lüfterrad	• Fixieren

VIELE POTENTIELLE FEHLERQUELLEN LASSEN SICH BEI FACHGEMÄSSEM ANSCHLUSS AN DAS SPEISESTROMNETZ IM VORHINEIN AUSSCHLIESSEN.



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.

10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the dust collector ABS 2200FLEX.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Extract of wood dust, wood and plastic chips.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case HOLZMANN-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- **Inflammable gases (e.g. paint or varnish mist) must not be extracted.**
- **Polyethylene dust bags must be a minimum thickness of 0,2mm!**
- **When using bags made of other materials the mechanical strength must be the same!**
- **Refer the user manual of the connected woodworking machine!**

Ambient conditions

The machine may be operated:

Rel. Humidity:	max. 95 %
Temperature (operational)	+5° C bis +40° C
Temperature (Storage, Transport)	-25° C bis +55° C

The machine shall not be operated outdoors or in wet or damp areas.

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.

11.2 Security instructions


Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!


To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

- **Keep your work area dry and tidy! An untidy work area may cause accidents. Avoid slippery floor.**
- **Make sure the work area is lighted sufficiently**
- **Do not overload the machine**

- Always stay focused when working. Reduce distortion sources in your working environment. The operation of the machine when being tired, as well as under the influence of alcohol, drugs or concentration influencing medicaments is forbidden.
- Work in a well ventilated area!
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable.
- Keep them away from your work area.
- Make your workshop childproof.
- Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m
- Use personal safety equipment: dust mask when working with the machine and note the operation manual of the connected manual.
- Never leave the machine running unattended! Before leaving the working area switch the machine off and wait until the machine stops.
- Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.
- Avoid unintentional starting
- Do not use the machine with damaged switch
- The plug of an electrical tool must strictly correspond to the socket. Do not use any adapters together with earthed electric tools
- Each time you work with an electrically operated machine, caution is advised! There is a risk of electric shock, fire, cutting injury;
- Protect the machine from dampness (causing a short circuit)
- Use power tools and machines never in the vicinity of flammable liquids and gases (danger of explosion)
- Check the cable regularly for damage
- When working with the machine outdoors, use extension cables suitable for outdoor use
- Do not use the cable to carry the machine
- Protect the cable from heat, oil and sharp edges
- Avoid body contact with earthed
- **FIRE HAZARD:**
Especially the aspiration of lightly flammable materials like gases, liquids, metal dust or chippings, solvents, hot ashes, cigarette waste ... is strictly forbidden!
- Do not insert any objections into the dust collector hood and keep hand away from the dust collector hood when machine is connected to power supply.
- Regularly check the dust collector hood for debris and clean it if necessary.
- Do not dismantle the protective fence in the dust collector hood. It is a security component and must be left in place.

	NOTE	
	Emergency procedure	
	A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:	
	1. Place of accident	2. Type of accident
	3. Number of injured people	4. Type of injuries

11.3 Remaining risk factors

	WARNING	
	It is important to ensure that each machine has remaining risks. In the execution of all work (even the simplest) greatest attention is required. A safe working depends on you!	

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect

To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the collector tubes, filter bag, dust collector bag and impeller for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!

Hazard of electric shock

Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.

Danger due to unintended machine start-up

Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.

Hazard of inhaling toxic wood dust

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore let the dust settle for 10 Minutes before you change the dust collector bag and wear a suitable breathing mask if required.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.

In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!

12 ASSEMBLY

12.1 Delivery content

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

12.2 Workplace requirements

The workplace has to fulfill the requirements.

The ground has to be even, in level and hard. It must be suitable at least to weight it with double weight per square meter than the machines net weight.

The chosen workplace must have access to a suitable electric supply net hat complies with the machines requirements.

12.3 Power supply



ATTENTION

When working with non-grounded machines:

Severe injury or even death may arise though electrocution!

Therefore: The machine must be operated at a grounded power socket

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The mains supply must be secured with 16A:
3. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or re-new it!
4. The grounding wire should be held in green-yellow.
5. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of $\pm 5\%$ is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V.
6. After connecting, check the right running direction!

7. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
8. A damaged cable must be replaced immediately

	NOTE	
<p>Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)</p>		

<p>Plug 400V:</p>	<p>5-wire: with N-conductor</p>		<p>4-wire: without N-conductor</p>	
--------------------------	--	--	---	--

12.4 Assembly

1.		<p>Fix the left and right support legs to the baseplate.</p>
2.		<p>Fix the welding body with the support legs.</p>
3.		<p>Assembly the 4 castors with screws onto the 4 support legs.</p>
4.		<p>Fix the impeller housing with motor onto the welding body.</p>
5.		<p>Clamp the chip bag and filter bag with the clamps onto the welding body.</p>



NOTE

In case a screw gets stuck during tightening:
 Unfasten the screw and try to move it in the right position.
 Do not tighten the screw with brute force!

13 OPERATION

Device to be operated in a perfect state only. Inspect the device visually every time it is to be used. Check in particular the safety equipment, electrical controls, electric cables and screwed connection for damage and if tightened properly. Replace any damaged parts before operating the device.

13.1 Operation instructions



WARNING

Perform all machine settings with the machine being disconnected from the power supply!



NOTE

- Place the machine next to the woodworking machine in a way that it will not interfere with your work!
- Start to work with the woodworking machine only until the dust collector has reached full speed!

13.2 Connection of dust collector to machine

Ensure dust collector tubes to be composed of hardly inflammable material and antistatic. The total distance between dust collector hood of the ABS and machine dust collector hood shall not exceed 10 meters.

13.3 Switch unit

On-off-switch:

Press green button (I): turn on
 Press red button (0): turn off



14 MAINTENANCE



ATTENTION

**Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:
 Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!
 Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out**

The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.
 Before first operation as well as later on every 100 operation hours you should lubricate all connecting parts (if required, remove beforehand with a brush all swarfs and dust).
 Check regularly the condition of the security stickers. Replace them if required.
 Check regularly the condition of the machine.
 The good condition and perfect adjustment of the guiding rollers is essential for a smooth band guidance and a clean cut.
 Store the machine in a closed, dry location.

NOTE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a prerequisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

14.1 Maintenance plan

- Clean regularly the filter bag to ensure its filter capacity.
- You should check the dust collector hood regularly for deposits that cumulate especially on the protective fence and clean if necessary. Failure to do so will result in lower suction capacity and motor overload.

14.1.1 Change of dust collector bag

Empty dust collector bags when they are 60-70% full.

Switch the dust collector off and let the dust settle at least for 10 minutes.

Disconnect the dust collector from the power supply.

Do not use a dust collector bag twice.

Use solely certified dust collector bags, which match with the technical specifications, especially Ø and height, of the dust collector

14.2 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove chips etc. with a suitable tool. Do not remove them by hand (cutting injury!). Remove dust as well.



NOTE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

14.3 Disposal

Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



15 TROUBLE SHOOTING

BEFORE YOU START WORKING FOR THE ELIMINATION OF DEFECTS, DISCONNECT THE MACHINE FROM THE POWER SUPPLY.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not start	• Switch defective	• Repair switch
	• Power supply is off	• Repair power supply
	• Fuse is defective	• Change fuse
	• Electric contactor is defective	• Repair or change electric contactor
Dust emerges from	• Leaking or blocked connections	• Check connection • Remove blockages
	• Dust bag or filter bag is defective or incorrectly installed	• Check bag and filter • Change defective bag/filter
Loud noise in the fan wheel housing	• Extracting of a big part	• Switch of the machine, disconnect the machine and remove the part
	• Loosen fan wheel	• Tighten the fan wheel

MANY POTENTIAL SOURCES OF ERROR CAN BE CLEARED BY THE EXPERTLY CONNECTION TO THE ELECTRICITY GRID.



NOTE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.

16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!:

Estas instrucciones de servicio contienen informaciones e indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo del extractor ABS 2200FLEX.

A continuación, la denominación comercial habitual de la máquina (véase la portada) será sustituida en las presentes instrucciones de servicio por la denominación «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas y adjúntelas a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Observe las indicaciones de seguridad!

Antes de poner en funcionamiento la máquina, lea atentamente estas instrucciones. Esto le facilitará manejarla correctamente y evitar malentendidos y posibles daños.

Observe las advertencias y las indicaciones de seguridad. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Holzmann no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2018

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos constitucionales resultantes quedan reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

El tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

17 SEGURIDAD

17.1 Uso conforme a las especificaciones

¡Únicamente se debe utilizar la máquina en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros! ¡Se deben subsanar inmediatamente los fallos que puedan afectar a la seguridad!

¡Está totalmente prohibido modificar o desconectar los equipos de protección de la máquina!

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Aspiración de virutas de madera y plástico, así como de polvo de madera en maquinaria para el trabajo de la madera.

HOLZMANN-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.



ADVERTENCIA

- **¡No se deben succionar gases inflamables (p. ej. neblina de pintura o barniz)!**
- **¡Los sacos colectores de virutas de polietileno deben tener como mín. 0,2 mm de grosor!**
- **Si se emplean otros sacos de otros materiales, debe presentar la misma resistencia mecánica**
- **¡Tenga también en cuenta las Instrucciones de servicio de la maquinaria para el trabajo de la madera conectada!**

Condiciones de trabajo:

La máquina ha sido diseñada para trabajar en las siguientes condiciones:

Humedad rel.:	máx. 95%
Temperatura (funcionamiento)	+5° C a +50° C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-25° C a +55° C

La máquina no ha sido diseñada para funcionar en exteriores.

La máquina no ha sido diseñada para funcionar en condiciones con riesgo de explosión.

Uso indebido:

- No se permite operar la máquina en condiciones fuera de los límites especificados en las presentes instrucciones.
- No se permite operar la máquina sin los dispositivos de protección previstos
- Está prohibido desmontar o desconectar los dispositivos de protección.
- No se permite operar la máquina con materiales no mencionados expresamente en este manual.
- No se permite utilizar herramientas no adecuadas para utilizarse con la máquina.
- No se permite llevar a cabo modificaciones en el diseño de la máquina.
- Está prohibido operar la máquina de manera o para fines que no concuerden al 100% con las indicaciones de las presentes instrucciones de uso.
- ¡No deje nunca la máquina desatendida, sobre todo si hay niños en las inmediaciones!

17.2 Instrucciones de seguridad


¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

¡Las leyes y disposiciones locales vigentes pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud se DEBEN tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpios y sin restos de aceite, grasa y materiales!**
- **¡Asegúrese de que haya suficiente iluminación en el área de trabajo de la máquina!**
- **¡Trabaje en estancias bien ventiladas!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**

- ¡Está prohibido trabajar en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- La máquina sólo debe ser operada por una persona
- La máquina solamente debe ser manejada por personas instruidas (que conocen y comprenden estas instrucciones de servicio), cuyas habilidades motoras no están limitadas, en comparación con los trabajadores habituales.
- ¡El personal no autorizado, en especial los niños, y el personal no cualificado deben mantenerse alejados de la máquina en marcha!
- Asegúrese de que no haya ninguna otra persona en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m)
- ¡Al trabajar en y con la máquina, lleve el equipo de protección adecuado (máscara antipolvo...)! ¡Respete las instrucciones de servicio de la máquina conectada!
- ¡No deje nunca desatendida la máquina en marcha! ¡Antes de salir del área de trabajo, apague la máquina y espere a que la máquina se detenga!
- ¡Antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y de ajuste, se debe desconectar la máquina de la alimentación eléctrica!
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la alimentación eléctrica
- No utilice nunca la máquina si los interruptores están dañados
- Utilice únicamente enchufes (no utilice adaptadores en caso de máquinas con toma de tierra de seguridad) que no hayan sido modificados y que encajen en la toma de corriente.
- ¡Extreme la precaución cada vez que trabaje con máquinas accionadas eléctricamente! Existe riesgo de sufrir descargas eléctricas, de incendio, de sufrir lesiones por cortes;
- Proteja la máquina de la humedad (¡peligro de cortocircuito!)
- En caso de que trabaje en exteriores, utilice cables alargadores aptos para utilizarse en exteriores
- No utilice nunca herramientas y máquinas eléctricas cerca de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!)
- Compruebe periódicamente si el cable de conexión presenta daños
- No utilice nunca el cable para llevar la máquina
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados
- Evite el contacto físico con componentes que estén conectados a tierra
- **ATENCIÓN PELIGRO DE INCENDIO:**
¡ESTÁ EstrictAMENTE PROHIBIDO, SOBRE TODO, SUCCIONAR VAPORES, FLUIDOS, POLVO, CENIZA O VIRUTAS INFLAMABLES O COMBUSTIBLES (gases, carburante, detergentes, restos de pintura, hidrógeno, polvo de carbón, de magnesio, de cereales, de piedra, ceniza caliente, colillas, etc.)!
- No introduzca ningún objeto en el orificio de succión y manténgalo libre de sedimentos que pudiesen mermar la capacidad de succión.
- Está prohibido retirar la rejilla de protección.

	AVISO	
	Comportamiento en caso de emergencia	
	Debe haber siempre disponible un botiquín de primeros auxilios conforme con la ISO 3864 en caso de que se produzca un accidente. Adopte las medidas de primeros auxilios necesarias para la lesión. En caso de que solicite ayuda, proporcione la siguiente información:	
1. Lugar del accidente	2. Características del accidente	
3. Número de heridos	4. Tipo de heridas	

17.3 Riesgos residuales

	ADVERTENCIA
	<p>Hay que tener en cuenta que todas las máquinas presentan riesgos residuales.</p> <p>Hay que extremar las precauciones al realizar los trabajos (incluso el más sencillo). ¡Trabajar de manera segura depende de usted!</p>

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden surgir los siguientes riesgos:

Peligro por defectos en la máquina

Si hay una o varias partes de la máquina defectuosas está prohibido utilizar la máquina. Las partes defectuosas deberán ser reemplazadas sin demora. Solamente se deben usar los recambios autorizados por el fabricante. Está prohibido realizar modificaciones en la máquina. ¡Revise antes de cada puesta en marcha que la máquina esté en perfecto estado!

Peligro ocasionado por descarga eléctrica

¡Opere la máquina únicamente en una fuente de corriente que esté protegida con un interruptor de corriente residual! ¡Los enchufes deberán estar correctamente instalados, unidos a masa y revisados! ¡La revisión del enchufe y de la red eléctrica debe ser realizada únicamente por un electricista! Más detalles sobre la instalación eléctrica en este manual.

Peligro producido por arranque inesperado de la máquina

¡Para vaciar el saco de virutas y si no se utiliza la máquina es obligatorio desenchufarla!

Peligro producido por el polvo de madera

¡La inhalación del polvo de madera es insalubre! Cuando vacíe el saco colector use siempre una mascarilla antipolvo. ¡Controle que las virutas se eliminen de forma no contaminante!

Estos riesgos se pueden minimizar si se aplican todas las disposiciones de seguridad, si se llevan a cabo correctamente los trabajos de mantenimiento y de conservación de la máquina, y si el manejo de la máquina es realizado conforme a las especificaciones y por personal especializado debidamente formado.

¡A pesar de todos los dispositivos de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar la máquina!

18 MONTAJE

18.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

18.2 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Observe los requisitos de seguridad y las dimensiones de la máquina.

El lugar elegido debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica.

18.3 Conexión eléctrica



NOTA

Al trabajar en una máquina que no está conectada a tierra: ¡En caso de mal funcionamiento, se pueden producir lesiones graves producidas por descargas eléctricas!

Por lo tanto: La máquina debe conectarse a una toma de corriente conectada a tierra.

Las siguientes indicaciones van dirigidas a un electricista especializado. ¡La máquina sólo debe ser conectada por un electricista especializado!

1. ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para funcionar en una toma de corriente conectada a tierra!
2. ¡No debe manipularse el enchufe!
3. ¡El conductor de tierra es amarillo-verde!
4. La alimentación de red debe estar protegida con 16A.

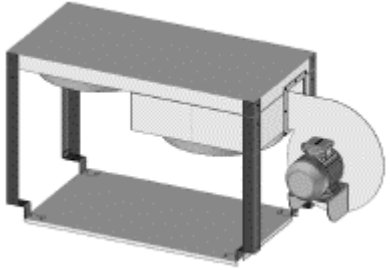
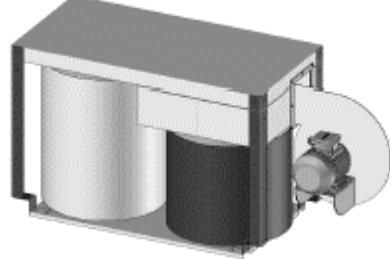
5. Compruebe si la tensión de red cumple con los requisitos de la máquina.
6. Una vez realizada la conexión eléctrica, compruebe si el sentido de rotación es el correcto.
7. Si la máquina funciona en el sentido incorrecto, se deben intercambiar dos fases conductoras.
8. ¡En caso de llevar a cabo trabajos de reparación o de sustitución, el conductor de tierra no debe conectarse a una toma de corriente bajo tensión!
9. Asegúrese de que los cables alargadores estén en buen estado y sean adecuados para la transmisión de energía. Los cables de tamaño inferior reducen la transmisión de energía y se calientan considerablemente.
10. ¡Los cables dañados deben sustituirse inmediatamente!

	AVISO	
Sólo se permite ponerla en funcionamiento con un dispositivo de corriente residual (RCD con una corriente residual máxima de 30mA).		

Conexión de enchufe 400V:	cable de 5 hilos: con conductor N		cable de 4 hilos: sin conductor N	
----------------------------------	---	--	---	--

18.4 Montaje

1.		Fije las patas de apoyo izquierdas y derechas en la placa base.
2.		Fije después la carcasa de succión con las patas de apoyo.
3.		Monte los 4 ruedines en los 4 apoyos con los tornillos.

4.		Fije la carcasa del ventilador con motor en la carcasa de succión.
5.		Monte el saco colector y el saco filtrante en la carcasa de succión con la pinza.



AVISO

Si al apretar los tornillos se atasca un tornillo:
Coloque de nuevo el tornillo.
¡No enrosque el tornillo con violencia!

19 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente. Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.

19.1 Instrucciones de funcionamiento



ADVERTENCIA

¡Lleve a cabo los trabajos de reequipamiento sólo cuando la máquina esté desconectada de la red eléctrica!



AVISO

- ¡Coloque la máquina al lado/debajo de la maquinaria para el trabajo de la madera de forma que no impida el trabajo!
- ¡Trabaje con la maquinaria para el trabajo de la madera maquinaria madera solo después de que el extractor haya alcanzado su velocidad de giro total!

19.2 Conexión a la maquinaria para el trabajo de la madera

Las mangueras de succión usadas deben ser de material de difícil combustión y antiestáticas. La distancia entre el extractor y la maquinaria para el trabajo de la madera no debe ser superior a 10 metros lineales.

19.3 Unidad de conmutación

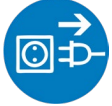

Interruptor On/Off:

Pulsar el botón verde (I): Encendido

Pulsar el botón rojo (0): Apagado



20 MANTENIMIENTO

	<p>NOTA</p>	
<p>¡Antes de llevar a cabo los trabajos de mantenimiento, apague la máquina y desenchúfela! ¡De este modo, se evitan que se produzcan daños materiales y lesiones graves producidos por arranques accidentales de la máquina!</p>		

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes.

Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina.

<p>AVISO</p>
<p>Un aparato en el que se han llevado a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación periódica y correctamente puede ser una herramienta satisfactoria. El hecho de que no se lleven a cabo los trabajos de mantenimiento y de conservación puede conllevar que se produzcan accidentes y lesiones imprevisibles. Las reparaciones requieren de conocimientos especiales y únicamente deben ser llevadas a cabo por centros de servicio técnico autorizados. Las intervenciones indebidas en el aparato pueden dañarlo o poner en riesgo su seguridad.</p>

Compruebe periódicamente si las advertencias y las indicaciones de seguridad están presentes en la máquina y si son legibles.

¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!

Al guardar la máquina, ésta no debe almacenarse en una estancia húmeda y debe estar protegida de la influencia de las condiciones climáticas.

20.1 Trabajos de mantenimiento y programa de mantenimiento


- Limpie el saco filtrante en intervalos regulares, para mantener su capacidad de filtración.
- Limpie la conexión de succión en intervalos regulares, especialmente en la zona de la rejilla protectora suelen acumularse sedimentos, que merman la capacidad de succión.

20.1.1 Cambio del saco de virutas

Antes de cambiar el saco de virutas debe apagar la máquina, como mínimo con 10 minutos de antelación, para que las partículas de polvo pueda depositarse. Antes de cambiar el saco de virutas se debe desconectar la máquina de la alimentación eléctrica. Cambie el saco de virutas cuando esté al 60-70 % de su capacidad de llenado. Use únicamente sacos de virutas que correspondan a las medidas de la máquina. Use solo sacos de virutas 100 % estancos.

20.2 Limpieza

Después de cada puesta en marcha, la máquina y todos sus componentes deben limpiarse a fondo. Una vez finalizado el trabajo, limpie periódicamente las virutas y el polvo de la máquina.

	<p>AVISO</p>
<p>¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales en la máquina! Por lo tanto: ¡Al limpiar, utilice únicamente agua y, en caso necesario, detergentes suaves!</p>	

Impregne las superficies desnudas de la máquina contra la corrosión con agentes convencionales.

20.3 Eliminación de residuos

No elimine nunca la máquina con los residuos municipales. Póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles. Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado a eliminar correctamente su máquina usada.



21 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ANTES DE COMENZAR LOS TRABAJOS DE SUBSANACIÓN DE ERRORES, DESCONECTE LA MÁQUINA DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se pone en marcha	<ul style="list-style-type: none"> • Interruptor defectuoso • Alimentación de corriente apagada 	<ul style="list-style-type: none"> • Repare el interruptor • Compruebe la alimentación de corriente
	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible defectuoso • Contactor defectuoso 	<ul style="list-style-type: none"> • Sustituya el fusible • Cambie o repare el contactor
	<ul style="list-style-type: none"> • Uniones no estancas o atascadas 	<ul style="list-style-type: none"> • Revise las uniones • Elimine el atasco
Expulsión de polvo	<ul style="list-style-type: none"> • Saco de polvo o saco filtrante defectuoso o mal montado 	<ul style="list-style-type: none"> • Revise el saco y el filtro • Sustituya los sacos/filtros dañados
	<ul style="list-style-type: none"> • Ruidos en la carcasa del rodete del ventilador 	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha succionado una pieza grande • Rodete flojo

MUCHAS FUENTES POTENCIALES DE FALLO SE PUEDEN ELIMINAR DE ANTEMANO CONECTANDO CORRECTAMENTE EL APARATO A LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA.



AVISO

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un taller especializado la subsanación del problema.

22 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des recommandations importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de l'installation d'aspiration ABS 2200FLEX. Ci-après, la désignation commerciale courante de la machine (voir page de garde) du présent manuel d'exploitation est remplacée par la dénomination « machine ».



Le manuel d'exploitation fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être éliminé. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Avant la mise en service, veuillez lire minutieusement le présent manuel. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles.

Respectez les consignes de sécurité et les avertissements. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures. Holzmann décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

23 SECURITE

23.1 Utilisation conforme

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité !

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

L'aspiration des copeaux de bois et de plastique, ainsi que la poussière de bois sur les machines d'usinage du bois.

La société HOLZMANN-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

AVERTISSEMENT	
	<ul style="list-style-type: none">▪ Il est interdit d'aspirer les gaz inflammables (par exemple, brouillard de peinture ou de vernis) !▪ Les sacs de collecte des copeaux en polyéthylène doivent avoir une épaisseur minimum de 0,2 mm !▪ Si d'autres sacs en matériaux différents sont utilisés, ceux-ci doivent présenter une résistance mécanique similaire.▪ Veillez également observer le mode d'emploi de la machine d'usinage du bois raccordée !

Conditions de travail :

La machine est conçue pour le travail dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 95 %
Température (exploitation)	+5 °C à +50 °C
Température (stockage, transport)	-25 °C à +55 °C

La machine n'est pas conçue pour être exploitée en extérieur.

La machine n'est pas conçue pour fonctionner dans des conditions explosives.

Utilisation non autorisée :

- L'exploitation de la machine dans des conditions en dehors des limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisée.
- L'exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus est interdite.
- Il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas adaptés à l'usage de la machine n'est pas autorisée.
- Toute modification de la conception de la machine n'est pas autorisée.
- Il est interdit l'orienter la machine d'une manière ou dans un but non conforme aux instructions contenues dans ce manuel.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

23.2 Consignes de sécurité

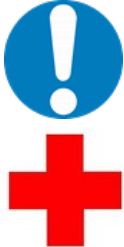
Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes doivent être IMPÉRATIVEMENT respectées :

- **Veiller à ce que la zone de travail et le sol autour de la machine restent propres et exempts d'huile, de graisse et de résidus de matériaux !**

- Veiller à ce qu'il y ait suffisamment d'éclairage dans la zone de travail de la machine !
- Travailler uniquement dans des pièces bien ventilées !
- Ne pas surcharger la machine !
- En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine !
- La machine doit être utilisée uniquement par une personne
- La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées (connaissance et compréhension du présent manuel d'utilisation) et qui ne présentent aucune capacité motrice réduite par rapport à du personnel ordinaire !
- Éloigner les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées de la machine en marche !
- Veiller à ce qu'aucune autre personne ne se trouve dans la zone dangereuse (distance minimale de 2 m)
- Lors des travaux sur et avec la machine, porter un équipement de protection appropriée (masque poussière,...) ! Observer le mode d'emploi de la machine raccordée !
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance ! Avant de quitter la zone de travail, arrêter la machine et patienter qu'elle soit à l'arrêt !
- Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réglage !
- Assurez-vous que la machine est éteinte avant de la brancher à l'alimentation électrique
- Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux
- N'utiliser que des fiches non modifiées qui s'insèrent dans la prise (pas d'adaptateur pour les machines avec mise à la terre de protection)
- Chaque fois que vous travaillez avec une machine à commande électrique, la plus grande prudence s'impose ! Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et de coupures ;
- Protéger la machine de l'humidité (risque de courts-circuits !)
- Travailler en plein air uniquement avec une rallonge adaptée pour l'extérieur
- Ne jamais utiliser d'outils et de machines électriques à proximité de liquides et de gaz inflammables (risque d'explosion !).
- Vérifier régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé
- Ne jamais utiliser le câble pour transporter la machine
- Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Éviter le contact physique avec les pièces mises à la terre
- **ATTENTION RISQUE D'INCENDIE :**
L'ASPIRATION DE VAPEUR, DE POUSSIÈRE, DE LIQUIDES, DE CENDRES OU DE COPEAUX INFLAMMABLES (gaz, carburants, détergents, résidus de peinture, hydrogène, poussières carbonées, magnésium, poussière de céréales, poussières minérales, cendres chaudes, braises de cigarettes etc.,...) EN PARTICULIER, EST STRICTEMENT INTERDITE !
- Ne pas insérer d'objets dans l'ouverture d'aspiration et la maintenir dégagée de tous dépôts qui pourraient influencer négativement la puissance d'aspiration.
- Il est défendu de retirer la grille de protection.

	AVIS	
	Comportement à adopter en cas d'urgence	
	<p>Dans l'éventualité d'un accident, une trousse de premiers soins conforme à la norme ISO 3864 doit toujours être à portée de main. Initiez les premiers secours nécessaires en fonction de la blessure. Si vous demandez de l'aide, veuillez fournir les informations suivantes :</p>	
1. Lieu de l'accident ;	2. Nature de l'accident ;	
3. Nombre de blessés ;	4. Nature des blessures.	

23.3 Risques résiduels



AVERTISSEMENT

Il faut s'assurer que chaque machine présente des risques résiduels. Il faut faire très attention lors de l'exécution de tous les travaux (même les plus simples). La sécurité au travail dépend de vous !

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés. En raison de la construction et de la structure de la machine, les risques suivants peuvent survenir :

Danger en raison d'un défaut sur la machine

Si une ou plusieurs pièces de la machine sont défectueuses, il est défendu de l'utiliser. Les pièces défectueuses doivent immédiatement être remplacées. Seules des pièces autorisées par le fabricant doivent être utilisées. Toute modification de la machine est interdite. Avant chaque mise en service de la machine, vérifier qu'elle est en parfait état !

Danger dû à un choc électrique

Faire fonctionner la machine uniquement sur une source d'énergie équipée d'un disjoncteur ! Les prises doivent être installées, mises à la terre et contrôlées conformément à la réglementation ! Le contrôle de la prise et du réseau d'alimentation électrique doit être effectué par un électricien spécialisé ! De plus amples détails concernant l'installation électrique se trouvent dans le présent manuel.

Danger dû à un démarrage involontaire de la machine

Au moment de vider le sac collecteur de copeaux et en l'absence d'utilisation de la machine, la fiche doit être débranchée du réseau !

Danger dû à la poussière de bois

Inhaler de la poussière de bois est nocif pour la santé ! Au moment de vider le sac de collecte, toujours porter un masque de protection contre la poussière. Lors de l'élimination des déchets de copeaux, veiller à procéder dans le respect de l'environnement !

Ces risques peuvent être réduits au minimum si toutes les dispositions de sécurité sont respectées, si la machine est correctement maintenue et entretenue et si elle est utilisée conformément à sa destination et par un personnel spécialisé formé à cet effet.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, votre bon sens et l'aptitude technique correspondante à l'utilisation d'une machine sont et restent le facteur de sécurité le plus important !

24 MONTAGE

24.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

24.2 Le lieu de travail

Choisissez un emplacement approprié pour la machine ;

Ce faisant, tenez compte des exigences en matière de sécurité ainsi que des dimensions de la machine.

L'emplacement choisi doit garantir un raccord approprié au réseau électrique.

24.3 Raccordement électrique



ATTENTION

Lors de travaux sur une machine non mise à la terre : Risque de blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement !
Par conséquent, la règle est la suivante : La machine doit être commandée à partir d'une prise reliée à la terre.

Les instructions suivantes s'adressent à un électricien qualifié. La machine ne doit être raccordée que par un électricien qualifié !

1. Le raccordement électrique de la machine est préparé pour le fonctionnement sur une prise de courant reliée à la terre !
2. La fiche du connecteur ne doit pas être manipulée !
3. Le câble de mise à la terre est en couleur jaune-verte !
4. L'alimentation doit être protégée par un fusible de 16A.
5. Vérifier que la tension secteur correspond aux exigences de la machine.
6. Après le raccordement électrique, vérifiez le sens de rotation correct.
7. Si la machine tourne dans le mauvais sens, les deux phases conductrices doivent être interchangées.
8. En cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à la terre ne doit pas être branché à une prise sous tension !
9. Assurez-vous que les rallonges sont en bon état et qu'elles conviennent à la transmission de puissance. Un câble sous-dimensionné réduit la transmission d'énergie et chauffe considérablement.
10. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !



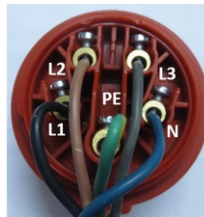
AVIS

Le fonctionnement n'est autorisé qu'avec un appareil à courant résiduel (RCD avec un courant résiduel maximum de 30mA).

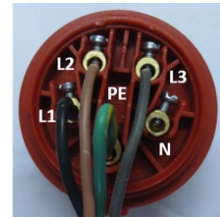


Fiche de raccordement 400 V :

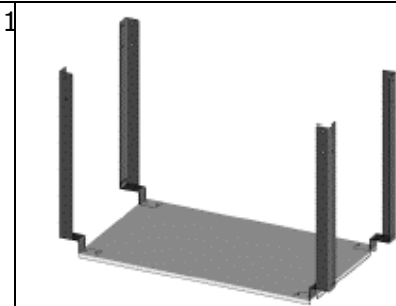
Cinq fils :
avec
 conducteur neutre



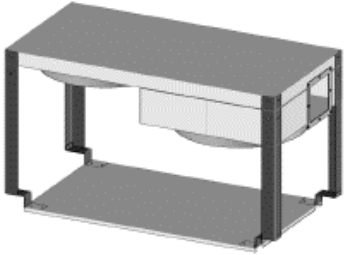
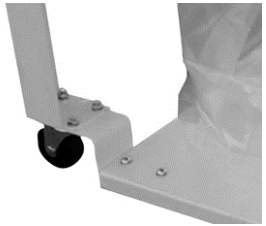
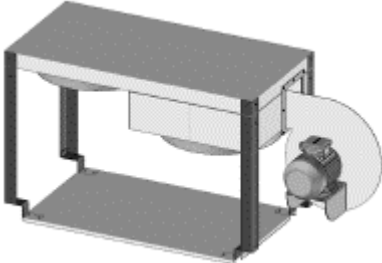
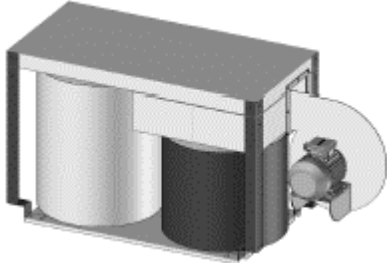
Quatre fils :
sans
 conducteur neutre



24.4 Montage



Fixer le support de cadre côté gauche et côté droit sur la plaque de base.

2.		<p>Ensuite, fixer le boîtier d'aspiration avec les supports de cadre.</p>
3.		<p>Monter les 4 roues au moyen des vis sur les 4 supports de cadre.</p>
4.		<p>Fixer le carter du ventilateur avec le moteur sur le boîtier d'aspiration.</p>
5.		<p>Au moyen de la pince de serrage, monter le sac de collecte de la poussière et le sac de filtre sur le boîtier d'aspiration.</p>


AVIS

Si, lors du serrage des vis, une vis se coince :
Remettre la vis en place.
Ne pas forcer pour serrer les vis !

25 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles électriques et les éléments de commande doivent être contrôlés aussi précisément que possible. Vérifier que les raccords vissés ne sont pas endommagés et leur ajustement parfait.

25.1 Instructions d'utilisation


AVERTISSEMENT

N'effectuez tous les travaux d'installation a posteriori qu'après avoir débranché l'appareil du réseau électrique !




AVIS

- **Disposez la machine à côté/en dessous de la machine d'usinage du bois de telle façon que celle-ci ne vous entrave pas pendant le travail !**
- **Commencez à travailler avec la machine d'usinage du bois uniquement lorsque l'installation d'aspiration est montée en régime !**

25.2 Raccordement à la machine à usiner le bois

Les tuyaux d'aspiration doivent être constitués de matériaux difficilement inflammables et être antistatiques.

La distance entre l'installation d'aspiration et la machine d'usinage du bois ne doit pas dépasser 10 m courants.

25.3 Unité de commutation

Interrupteur marche-arrêt :

Appuyez sur le bouton vert (I) : Allumer

Appuyez sur le bouton rouge (0) : Éteindre



26 MAINTENANCE


ATTENTION

Eteindre la machine et débrancher la fiche secteur avant d'effectuer les travaux d'entretien !

Cela permet d'éviter des dommages matériels et des blessures graves en cas de mise en marche involontaire de la machine !



La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que quelques pièces que l'opérateur doit entretenir.

Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine.

AVIS

Seul un appareil régulièrement maintenu et bien entretenu peut être une aide satisfaisante. Des défauts d'entretien et de maintenance peuvent entraîner des accidents et des blessures imprévisibles. Les réparations nécessitant une expertise particulière ne doivent être effectuées que par des centres de service agréés.

Une intervention incorrecte peut endommager l'appareil ou mettre votre sécurité en danger.

Vérifiez régulièrement que les instructions de mise en garde et de sécurité sont présentes sur la machine et qu'elles sont parfaitement lisibles.

Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité !

En cas d'entreposage de l'appareil, il ne doit pas être conservé dans une pièce humide et doit être protégé contre l'influence des conditions météorologiques.

26.1 Calendrier d'entretien et de maintenance

- Nettoyer le sac de filtres à intervalles périodiques afin de maintenir la capacité de filtration.
- À intervalles périodiques, nettoyez le raccord d'aspiration de l'installation, en particulier la grille de protection, car des dépôts peuvent s'y accumuler avec le temps et influencer négativement la puissance d'aspiration.

26.1.1 Changement du sac à copeaux

Avant le changement du sac à copeaux, la machine doit être éteinte au moins 10 minutes à l'avance, de façon à ce que les particules de poussières décanter. Avant le changement du sac de copeaux, la machine doit être débranchée de l'alimentation électrique. Changer le sac de copeaux lorsqu'il est plein à 60-70 %. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux qui correspondent aux dimensions de la machine. Utiliser exclusivement des sacs de copeaux étanches à 100 %.

26.2 Nettoyage

Après chaque mise en service, la machine et toutes ses pièces doivent être nettoyées à fond.

Dégager la machine des copeaux et de la poussière régulièrement après le travail, avec un outil approprié.

	AVIS
<p>L'utilisation de dissolvants, de produits chimiques agressifs ou de détergent entraîne des dommages matériels sur la machine ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage !</p>	

Imprégner les surfaces nues de la machine avec des agents anti corrosion disponibles dans le commerce.

26.3 Élimination

Ne pas jeter votre machine parmi les déchets résiduels. Communiquer avec les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une machine neuve ou un appareil équivalent à votre fournisseur, celui-ci est soumis à l'obligation d'éliminer de votre ancienne machine de manière appropriée.



27 RESOLUTION DE PANNE

AVANT DE COMMENCER LES TRAVAUX D'ÉLIMINATION DES DÉFAUTS, DÉBRANCHER LA MACHINE DE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	• Interrupteur défectueux	• Réparer l'interrupteur
	• Alimentation électrique désactivée	• Contrôler l'alimentation en énergie électrique
	• Fusible défectueux	• Remplacer le fusible
	• Contacteur défectueux	• Remplacer ou réparer le contacteur
Écoulement de poussière	• Fuites ou obstructions au niveau des raccords	• Contrôler les raccords • Éliminer les obstructions
	• Sac de poussière ou sac de filtre défectueux ou mal monté	• Contrôler le sac de poussière et le filtre • Sacs défectueux/ remplacer le filtre
Bruit important dans le carter de l'hélice du ventilateur	• Pièce de taille importante aspirée	• Éteindre la machine, la débrancher de l'alimentation électrique et retirer la pièce
	• Hélice du ventilateur lâche	• La fixer

DE NOMBREUSES SOURCES D'ERREURS POTENTIELLES PEUVENT ÊTRE EXCLUES À L'AVANCE GRÂCE À UNE CONNEXION PROFESSIONNELLE AU SYSTÈME D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

	AVIS
<p>Si vous ne vous sentez pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires ou si vous ne disposez pas de la formation nécessaire, consultez toujours un atelier spécialisé pour remédier au problème.</p>	

28 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění Odsavače pilin ABS 2200FLEX, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj“, a k manipulaci s ním.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním. Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíháný bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

29 BEZPEČNOST

29.1 Účel použití


Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky a zařízení stroje!

Stroj je určen výhradně pro následující úkony:

Odsávání hoblin ze dřeva a plastů jakož i dřevěného prachu na dřevoobráběcích strojích.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost **HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.**

VAROVÁNÍ	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hořlavé plyny (např. výpary a mlhoviny z barev nebo laků) nesmí být odsávány! ▪ Odpadní vaky z polyetylénu musí mít tloušťku min. 0,2 mm! ▪ V případě použití jiných vaků z jiných materiálů musejí tyto disponovat shodnou mechanickou pevností! ▪ Dbejte rovněž pokynů v návodu připojovaného dřevoobráběcího stroje

Pracovní podmínky:

Stroj lze provozovat pouze za následujících podmínek:

Relativní vlhkost:	max. 95 %
Teplota (provoz)	+5° C až +50° C
Teplota (skladování, transport)	-25° C až +55° C

Stroj není určen pro venkovní použití.

Stroj není určen do provozů s rizikem exploze.

Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Není dovolen provoz stroje s obrobky, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu na obsluhu.
- Není dovoleno použití nástrojů, které nejsou určeny pro provoz tohoto stroje.
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je výslovně zakázán.
- Nikdy nenechávejte stroj bez dozoru. Zejména, pokud se v blízkosti stroje nacházejí děti!

29.2 Bezpečnostní pokyny

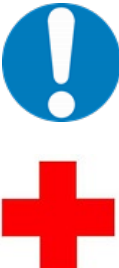
Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte **VŽDY** následujících pokynů:

- **Pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte čistou od oleje, mazacích tuků a zbytků materiálu z opracování obrobků!**
- **Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!**
- **Pracujte v dobře větraných místnostech!**
- **Stroj nikdy nepřetěžujte!**
- **Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**
- **Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba**
- **Stroj musí obsluhovat pouze poučené osoby (znalost a pochopení tohoto návodu k obsluze), které nemají ve srovnání s běžnými zaměstnanci žádné omezení motorických dovedností.**

- Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely další osoby.
Bezpečná min. vzdálenost: 2 m!
- Při práci na stroji a se strojem noste vhodné ochranné pomůcky (protiprachová maska, ...)!
Dodržujte návod k obsluze připojeného stroje!
- Spuštěný stroj nesmí být nikdy ponechán bez dozoru! Před opuštěním pracoviště stroj vypněte a vyčkejte, dokud se zcela nezastaví!
- Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě!
- Ujistěte se, že je stroj vypnutý, než ho zapojíte do sítě.
- Nepoužívejte stroj, pokud má vadný vypínač.
- Používejte výhradně originální zástrčku, která do zásuvky pasuje (žádné adaptéry při uzemněném stroji)
- Vždy, když pracujete se strojem na elektrický pohon, je třeba vysoké opatrnosti! Hrozí totiž riziko úrazu elektrickým proudem, požáru nebo řezného poranění;
- Stroj chraňte před vlhkem (riziko zkratu!)
- Venku používejte pouze takový prodlužovací kabel, který je určený pro venkovní použití.
- Elektrické přístroje a zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (riziko exploze!)
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel na poškození.
- Kabel nikdy nepoužívejte k vlečení stroje.
- Chraňte přívodní kabel před vlivy tepla, oleje a ostrých hran předmětů
- Vyvarujte se kontaktu s uzemněnými částmi
- **RIZIKO POŽÁRU:**
ZEJMÉNA ODSÁVJÁNÍ HOŘLAVÝCH NEBO ZÁPALNÝCH PLYNŮ, KAPALIN, PRACHU, POPELA NEBO PILIN (plyny, palivo, čističe, zbytky laku, vodík, uhelný prach, prach z hořčíku, obilný prach, kamenný prach, horký popel, cigaretové nedopalky atd.) **JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO!**
- Do odsávacího otvoru nestrkejte žádné předměty a udržujte ho čistý od usazenin, které mohou mít za následek snížení sacího výkonu.
- Odstranění ochranné mřížky je zakázané.

OZNÁMENÍ				
	Postup v případě nouze			
	Pro případ nehody musí být vždy připravena lékárnička podle normy ISO 3864. V případě úrazu poskytněte první pomoc. Pokud žádáte o pomoc záchranné složky, uveďte následující informace:			
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. Místo nehody</td> <td style="width: 50%;">2. Způsob nehody</td> </tr> <tr> <td>3. Počet zraněných</td> <td>4. Druh zranění</td> </tr> </table>	1. Místo nehody	2. Způsob nehody	3. Počet zraněných
1. Místo nehody	2. Způsob nehody			
3. Počet zraněných	4. Druh zranění			

29.3 Další rizika

VAROVÁNÍ	
	<p>Je třeba vzít na vědomí, že existují další rizika při práci se strojem. I při běžných úkonech (i těch nejjednodušších) je proto třeba zvýšené opatrnosti. Bezpečná práce závisí na Vaší koncentraci!</p>

I přes dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje nelze zcela vyloučit další rizika. Vzhledem ke konstrukci stroje mohou nastat následující rizika:

Riziko od závady na stroji

Pokud vykazuje jedna nebo více částí stroje závadu nebo poškození, je použití stroje zakázané. Vadné části musí být neprodleně vyměněny. Smí být použity pouze náhradní díly od výrobce stroje. Změny na stroji jsou zakázané. Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje!

Riziko úrazu elektrickým proudem

Stroj provozujte připojený na zdroj elektrického proudu, který je vybaven proudovým chráničem! Zásuvky musí být řádně nainstalovány, uzemněny a zkontrolovány! Kontrolu zásuvek a přívod

elektrického proudu provádí výhradně k tomu způsobilý elektrikář!
 Další informace k elektroinstalaci najdete v kapitole 5 tohoto návodu na obsluhu.

Riziko od nežádoucího spuštění stroje

Při vyprazdňování odpadního vaku a v případě nepoužívání stroje musí být tento odpojen od přívodu elektrického proudu!

Riziko od vdechnutí dřevěného prachu

Vdechnutím dřevěného prachu se vystavujete zdravotnímu riziku! Při vyprazdňování odpadního vaku používejte vždy ochrannou masku. Při likvidaci dřevěného odpadu (pilin) dbejte platných zákonů a předpisů pro likvidaci odpadu!

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, pokynů k údržbě a péči o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou.

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

30 MONTÁŽ

30.1 Součást dodávky

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané

30.2 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo s dostatkem světla;
 Dbejte přitom bezpečnostních pokynů a rozměrů stroje.
 Zvolené místo musí disponovat příslušnou přípojkou na elektrickou síť.

30.3 Elektrické připojení



UPOZORNĚNÍ

Při práci na neuzemněném stroji: Možnost těžkého poranění od rány elektrickým proudem v případě nesprávné funkce stroje!
Platí: Stroj musí být připojen k uzemněné zásuvce.

Následující pokyny jsou určeny vašemu elektrikáři. Elektrickou přípojku stroje smí realizovat výhradně kvalifikovaný elektrikář!

1. Elektrické připojení stroje je připraveno pro provoz s uzemněnou zásuvkou!
2. Zástrčka dodaná se strojem nesmí být měněna!
3. Uzemňovací vodič je v provedení žluto-zelené barvy!
4. Přívod elektrického proudu musí být jištěný pojistkou 16 A.
5. Zkontrolujte, že přívodní napětí a frekvence odpovídají údajům na štítku stroje.
6. Po realizaci přípojky zkontrolujte správný směr chodu stroje.
7. Pokud se stroj točí opačně, musíte prohodit dvě fáze.
8. V případě opravy nebo výměny nesmí být uzemňovací vodič připojen k zásuvce pod napětím!
9. Ujistěte se, že se prodlužovací kabel nachází v bezvadném stavu a je vhodný pro přenos příslušného napětí. Poddimenzovaný kabel snižuje výkon a silně se zahřívá.
10. Poškozený kabel musí být okamžitě vyměněn!

	OZNÁMENÍ	
Provoz je možný pouze s proudovým chráničem (RCD o maximálním chybném proudu 30mA).		

Přípojka 400V:	5-žilový: s N-vodičem		4-žilový: bez N- vodičem	
-----------------------	------------------------------------	--	---------------------------------------	--

30.4 Montáž

1.		Připevněte levý a pravý nosník (podpěry) k základně.
2.		Poté upevněte skříň odsávání pomocí podpěr.
3.		Na nosníky namontujte 4 kolečka pomocí šroubů.
4.		Připevněte skříň ventilátoru s motorem na skříň odsávání.
5.		Pomocí upínací svorky připevněte odpadní vak na prach a filtrační vak na skříň odsávání.



OZNÁMENÍ

Pokud se při utahování šroubů jeden šroub zasekne:
Šroub povolte a znovu správně nasadte.
Šrouby nešroubujte silou!

31 PROVOZ

Stroj používejte pouze v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní výbava stroje, elektrická vedení a ovládací prvky je rovněž nezbytné kontrolovat. Proveďte zároveň kontrolu šroubových spojů na poškození a dotažení.

31.1 Provozní pokyny



VAROVÁNÍ

Veškeré opravy a přestavby provádějte vždy při odpojeném stroji ze sítě!



POKYN

- **Stroj umístěte hned vedle/pod dřevobráběcího stroje tak, aby mu tento nepřekážel!**
- **Dřevobráběcí stroj začněte používat až ve chvíli, kdy odsávačka dosáhla plných otáček!**

31.2 Připojení k dřevobráběcímu stroji

Použité odsávací hadice musí být z nehořlavého materiálu a zároveň musí být antistatické. Vzdálenost mezi odsavačem prachu a dřevobráběcím strojem by neměla přesáhnout 10 metrů.

31.3 Spínací jednotka

Hlavní vypínač:

Stisk zeleného tlačítka (**I**): Zapnuto

Stisk červeného tlačítka (**0**): Vypnuto



32 ÚDRŽBA



UPOZORNĚNÍ

Před čištěním a údržbou stroj vypněte a odpojte od sítě!

Tím zabráníte škodám a zraněním od nežádoucího spuštění stroje!



Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

OZNÁMENÍ

Pouze pravidelně udržovaný stroj může být uspokojivě provozován. Nedostatečná údržba a péče o stroj mohou mít za následek nehody a zranění. Náročné opravy svěřte autorizovanému servisu.

Nevhodný zásah může poškodit stroj a ohrozit Vaši bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte, zda-li jsou výstražné a bezpečnostní štítky a samolepy na stroji v bezvadném a čitelném stavu.

Před každým použitím stroje zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků!

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

32.1 Péče o stroj a plán údržby

- V pravidelných intervalech čistěte filtrační vak pro zachování jeho kapacity.

- V pravidelných intervalech čistěte přípojku odsávání na odsavači, především ochrannou mřížku, na které se po určité době mohou vytvořit usazeniny prachu a nečistot, které mají za následek snížení sacího výkonu

32.2 Výměna odpadního vaku

Před výměnou odpadního vaku je nutné stroj vypnout minimálně 10 minut předem, aby si stihly prachové částice sednout. Před samotným úkonem výměny odpadního vaku je z bezpečnostních důvodů nutné odpojit stroj od sítě. Vak měňte tehdy, pokud je z 60-70% plný. Používejte výhradně takové odpadní vaky, které odpovídají rozměrům stroje. Používejte výhradně 100% těsné odpadní vaky.

32.3 Čištění

Po každém použití musí být stroj a jeho součásti řádně očištěny.

Stroj vždy po práci zbavte příslušným náčiním špon a prachu z opracování obrobků.



OZNÁMENÍ

Použití čistících prostředků jako rozpouštědel, agresivních chemikálií nebo abrasivních prostředků má za následek poškození stroje!

Platí: Při čištění používejte vodu a v případě nutnosti jemné čističe!

Nenalakované plochy stroje ošetřete proti korozi běžně dostupným antikoročním prostředkem.

32.4 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



33 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM PRÁCE NA ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ OD SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se neběží	• Vadný vypínač	• Vypínač nechte opravit
	• Vypnutý přívod elektrického proudu	• Zkontrolujte přívod elektrického proudu
	• Vadná pojistka	• Vyměňte pojistku
	• Vadný stykač	• Stykač vyměňte nebo opravte
Únik prachu	• Netěsná nebo ucpaná spojení	• Spojení zkontrolujte • Ucpaná místa odstraňte
	• Odpadní vak nebo filtrační vak je vadný nebo chybně instalovaný	• Zkontrolujte vak • Vadný vak vyměňte
Velký hluk ze skříňě ventilátoru	• Nasála se velká špona nebo dřevěná část	• Stroj vypněte, odpojte od přívodu elektrického proudu a překážku odstraňte
	• Povolené kolo ventilátoru	• Kolo utáhněte

POTENCIÁLNÍ ZDROJE ZÁVAD LZE VYLOUČIT SPRÁVNÝM ZAPOJENÍM STROJE DO SÍTĚ KVALIFIKOVANÝM ELEKTRIKÁŘEM.

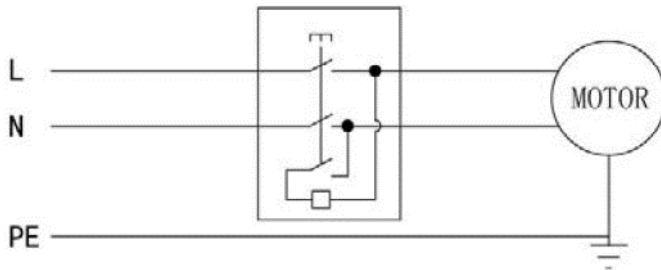


OZNÁMENÍ

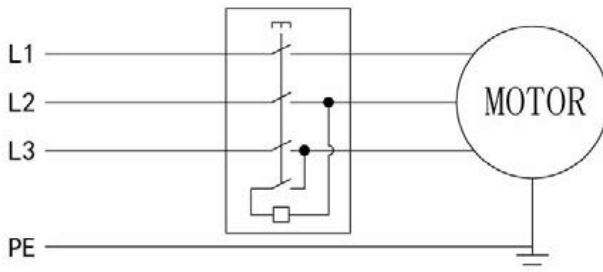
Pokud se nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.

34 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM

DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / PLÁN ZAPOJENÍ
230V/1 / 50Hz



400V/3/ 50Hz



35 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY

35.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE. oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,

- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



! La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO. o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría SERVICIO – SOLICITUD DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



! Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) S náhradními díly HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



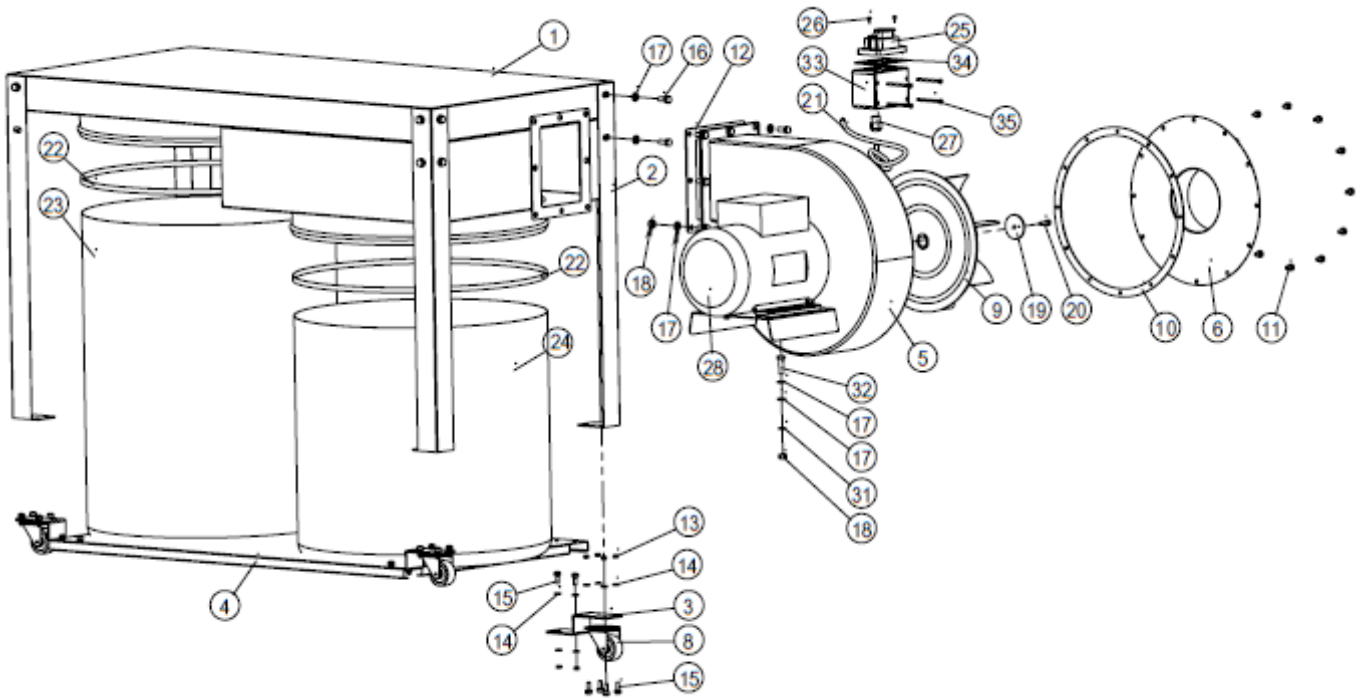
! Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY. nebo kontaktujte náš zákaznický servis

přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY, e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

**35.2 Explosionszeichnungen / explosion drawing /
Vistas de despiece / Vues éclatées / Rozpadové výkresy**



Part no.	Description	QTY
1	Welding body	1
2	Left support leg	2
3	Z type plate	4
4	Base plate	1
5	Impeller housing	1
6	Inlet cover	1
7	Right support leg	2
8	Castor	4
9	Impeller	1
10	Inlet gasket	1
11	Pan head screw M6x10	12
12	Packing	1
13	Nut M6	24
14	Washer 6	32
15	Pan head screw M6x16	24
16	Hex. head bolt M8x20	20
17	Washer 8	31
18	Nut M8	7

Part no.	Description	QTY
19	Packing	1
20	Allen screw M6x20(LH)	1
21	Power cable	1
22	Bag strap	2
23	Filter bag	1
24	Dust bag	1
25	Switch	1
26	Pan head self-drilling screw M4x10	2
27	Cable connector	1
28	Motor	1
29	Spring washer 10	4
30	Hex. head bolt M10x16	4
31	Spring washer 8	4
32	Hex.head bolt M8x30	4
33	Switch box	1
34	Switch box packing	1
35	Pan head screw M4x60	4

36 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

	Inverkehrbringer / Distributor / Distribuidor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name / Denominación / Désignation / Označení ANSAUGANLAGE / DUST COLLECTOR / SISTEMA DE ASPIRACIÓN / INSTALLATION D'ASPIRATION / ODSAVAČ PILIN
Typ / model / Modelo / Type / Typ ABS 2200FLEX	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas CE / Directives CE / Směrnice EU •2006/42/CE; •2014/30/UE	
Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables / Normes applicables / Aplikované normy	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que las máquinas arriba mencionadas debido a su concepción y construcción en la versión comercializada por nosotros cumplen todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives européennes mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 03.01.2019
 Ort / Datum place/date



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiteres Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schiffsberg
 www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

38 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

39 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.

40 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

- a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.

41 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;
pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final.
HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails

d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

- a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.
- b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.
- c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.
- d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.
- e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.
- f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.

42 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vrácené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN

HOLZMANN MASCHINEN GmbH www.holzmann-maschinen.at

MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

- a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.
- b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.
- c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.
- d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.
- e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.
- f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.

43 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

<p>Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!</p>
--

<p>KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN MASCHINEN GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at</p>
